



Les amis  
Freunde  
Friends of UNICA

Les amis de l'UNICA sont des amis  
Die Freunde der UNICA sind Freunde  
The friends of UNICA are Friends

Betreuer - Responsable - Officer : Ursula + Fred GRABER  
CH-1276 Gingins [video@triskel.ch](mailto:video@triskel.ch) tel +41 22 369 16 44 - fax 369 14 44

Jahresbericht 2010/11	Compte rendu annuel 2010/11	Annual report 2010-2011
-----------------------	-----------------------------	-------------------------

Die Mitglieder wurden seit der letzten UNICA an Weihnachten und im Juni für direkte Mitteilungen per Mail, und mit Hilfe von Rolf Mandolesi per Post individuell angeschrieben.

#### Mitgliederstand der Freunde:

Heute zählen wir 112 Mitglieder. (60 Einzeimitglieder und 26 Ehepaare).  
Neue: Reinhild Schädler, Paul Minder, Christine Leumann. - alle CH

#### Finanzhaushalt

Bitte den Bericht des UNICA-Kassiers beachten.

#### Treff der Freunde der UNICA

Das Treffen fand in Einsiedeln mit gutem Erfolg statt. Bei einem Essen stellten einige erfahrene Autoren Ihre einstigen INICA-Medaillen aus und erzählten dabei von ihren Erlebnissen. Wie gewohnt wurden diese Gespräche von unseren Dolmetschern auf Deutsch-Französisch übersetzt – vielen Dank an sie. Englisch wurde nicht gefragt.

1. Jane Bronte 1995 Bourges S Barb. et Bernh Zimmermann
2. Bilcke ins Atelier 1958 Bad Ems (20è UNICA) S Kurt (Lena) Schaumann.
3. Le père Chapuis 1991 St.Gallen S. P. Michel.
4. Viche (Nachbarn) Duisburg Br. Rolf Mandolesi
5. Verdienstmédaille 1974 Köln Stanislas PULS
6. Verdienstmedaille Ursula Graber
7. Payday. 1990 Västerås Gold Jeff Va Gompel +The Sheik of Araby+ Het Bed-Le Lit
8. Zoom 1987 Graz Fred Graber

Auch dieses Jahr planen wir eine UNICA Rückblende, indem wir versuchen uns an ein ehemaliges prämiertes Werk, in Form eines Wettbewerbes, zu erinnern.

Aufs Neue konnten wir wieder auf die tatkräftige Hilfe von Ursula und Thomas Kräuchi sowie Gabi Hänsli und Ursula Graber sowie auch noch von anderen Personen zählen.

#### Mein grösster Wunsch:

Früher hatten wir in unseren Kreisen immer wieder Leute aus dem britischen Lager die jeweils für beste Stimmung und gute Ideen sorgten.

Obwohl mein Englisch nichts von Oxford hat, würde ich es sehr begrüßen wenn wir wieder solche Leute als Mitglieder bei den UNICA-Freunden begrüßen könnten.

Depuis l'UNICA 2010 les Amis ont été salués en recevant des nouvelles directes soit à Noël, soit en Juin, ou bien par Mail ou bien par lettre avec l'aide de Rolf Mandolesi

#### Etat des membres

A ce jour nous comptons 112 membres, (60 membres individuels et 26 couples).  
Nouveaux : Reinhild Schädler, Paul Minder, Christine Leumann. - tous CH

#### Trésorerie

Prière d'observer le rapport du trésorier de l'UNICA.

#### La rencontre des Amis de l'UNICA

Elle a eu lieu à Einsiedeln, Suisse avec un bon succès. Autour d'un repas quelques auteurs chevronnés ont exposé leurs médailles UNICA d'antan tout en racontant leurs aventures. Comme de coutume ces débats étaient traduits par nos interprètes en franç.et all. – merci à eux. L'anglais n'étant pas demandé.

1. Jane Brontë 1995 Bourges Ar Barb. et Bernh Zimmermann
2. Bilcke ins Atelier 1958 Bad Ems (20è UNICA) Ar Kurt (Lena) Schaumann.
3. Le père Chapuis 1991 St.Gallen Ar. P. Michel.
4. Viche (Voisins) Duisburg Br. Rolf Mandolesi
5. Médaille du mérite 1974 Köln Stanislas PULS
6. Médaille du mérite Ursula Graber
7. Payday. 1990 Västerås Gold Jeff Van Gompel +The Sheik of Araby+ Het Bed-Le Lit
8. Zoom 1987 Graz Fred Graber

Aussi cette année nous projetons une rétrospective de l'UNICA, en essayant de nous souvenir, sous forme d'un concours, d'une œuvre primée du passé.

Encore une fois de plus nous pouvions compter sur l'aide efficace d'Ursula et Thomas Kräuchi, ainsi que sur celle de Gabi Hänsli et Ursula Graber, comme celle d'autres personnes.

#### Mon plus grand souhait :

Dans le temps nous avions dans nos rangs toujours des gens du camp britannique qui amenaient pleins d'idées et une ambiance joyeuse.

Bien que mon Anglais ne tienne rien de celui d'Oxford, je serais néanmoins très heureux si je pouvais saluer de ces gens parmi les membres des amis de l'UNICA.

Since UNICA 2010 the Friends of UNICA received greetings at Xmas time and in June, either by mail or – with the assistance of Rolf Mandolesi - by standard mail.

#### Membership

The total number of members to date is 112 (60 individual members and 26 couples).  
New members: Reinhild Schädler, Paul Minder, Christine Leumann (all from CH)

#### Finance

Please refer to the report submitted by the UNICA Treasurer.

#### The Friends of UNICA get-together

The meeting was organised in Einsiedeln, Switzerland and it was a great success. During the light meal that was served some experienced authors took the opportunity to show their UNICA medals and share some good memories with the audience. As usual the presentations were translated between German and French by our interpreters (thank you to them!) as no English speaker was attending.

1. Jane Bronte 1995 Bourges Si. Barbara and Bernhard Zimmermann
2. Bilcke ins Atelier 1958 Bad Ems (20<sup>th</sup> UNICA) Si - Kurt (Lena) Schaumann.
3. Le père Chapuis 1991 St.Gallen Si. P. Michel.
4. Viche (Neighbours) Duisburg Br. Rolf Mandolesi
5. Medal for merit 1974 Köln Stanislas PULS
6. Medal for merit Ursula Graber
7. Payday. 1990 Västerås Gold Jeff VanGompel +The Sheik of Arabia + Het Bed-Le Lit
8. Zoom 1987 Graz Fred Graber

We decided this year to screen once again a UNICA retrospective and organise a competition: testing people's memory by asking them to identify the film shown.

Once again we were lucky to reckon on Ursula and Thomas Kräuchi's efficient assistance as well as the support provided by Gabi Hänsli and Ursula Graber, among other people.

#### My greatest wish

In former times we had among us some representatives of the British nation who came and brought along a wealth of good ideas and provided for a joyous atmosphere. Though my command of English has nothing to do that in Oxfordian circles, I would be so pleased to have the opportunity of greeting some subjects of the Queen as Friends of UNICA.

**Ausserordentlicher Treff der Freunde der UNICA.**

Ich möchte auch dieses Jahr nochmals wiederholen: Ein neuer Treff zwischen den UNICA-Kongressen liegt mir nach wie vor am Herzen und wir wären froh auf die Initiative und Hilfe einer Person oder einer Gruppe zählen zu können.

Ursula und Fred Graber Juli 2011

**Rencontre extraordinaire des Amis de l'UNICA.**

Aussi cette année je voudrais répéter encore : Il me tient toujours à cœur d'organiser un nouveau Treff entre deux congrès UNICA et nous cherchons des idées et de l'initiative et de l'aide d'une ou de plusieurs personnes.

Ursula et Fred GRABER – Août 2011

**Out-of-congress meeting of the Friends of UNICA**

This year again I would like to repeat it: I would so much like to have an informal meeting organised some time between two UNICA Congresses and we are looking forward to collecting ideas and receiving offers for cooperation from one or more members.

Ursula and Fred GRABER – August 2011